

2010-11

Certificados de Origen



CCPR

Cámara de Comercio de Puerto Rico

11/4/2010



Instrucciones para Radicar Certificados de Origen

Cámara de Comercio de Puerto Rico (CCPR)

PO BOX 9024033, SAN JUAN, PR 00902-4033 | T (787) 721-6060 | F (787) 723-1891

eMail: camarapr@camarapr.net | URL: <http://www.camarapr.org>

Este documento tendrá vigencia a partir del 1ro. de diciembre de 2010. Descripción de procedimientos para certificar documentos en la Cámara de Comercio de Puerto Rico (CCPR):

- I. Modelo Certificado de Origen de la CCPR (ver Anejo 1)
- II. Modelo de Copias en Original del Certificado de Origen de la CCPR (ver Anejo 2)
- III. Modelo de Hoja de Trámite para Certificados de Origen (ver Anejo 3)
- IV. Modelo Certificado de Origen de NAFTA (ver Anejo 4)
- V. Modelo Certificado de Origen de Israel (ver Anejo 5)
- VI. Modelo Certificado de Origen de CAFTA-RD (ver Anejo 6)
- VII. Cargos por Servicios de Certificado de Origen (ver Anejo 7)

Certificado de Origen

El certificado de origen es un documento requerido por un país para identificar el origen de la mercancía que se importa de otro país. La certificación del origen de la mercancía podría requerirse por el país importador en cualquiera de los siguientes casos:

1. Cuando está envuelto un embarque de drogas o narcóticos.
2. Para asegurarse que no se trata de productos que están prohibidos o restringidos por el país importador.
3. Cuando existen tratados comerciales entre el país importador y el país exportador.
4. Cuando existen tarifas preferenciales sobre ciertos productos específicos.
5. Cuando el importador así lo solicita.
6. Cuando se han establecido cuotas de importación.

En algunos casos, si el valor añadido en el país de origen es menos del cincuenta por ciento (50%), es posible que se requiera identificar el origen del país o países que han contribuido en la elaboración del producto.

No existe una forma uniforme para otorgar dicho documento. Hay países que han diseñado una forma especial para el certificado de origen. En algunos casos basta con hacer la certificación en la factura comercial. Sin embargo, los certificados de origen requieren un mínimo de información incluyendo nombre y dirección del consignatario y del manufacturero, cantidad, precio por unidad y descripción breve de la mercancía. El certificado debe contener, además, una declaración atestiguando el origen del producto. El mismo debe ser firmado por un representante del exportador. En la Cámara de Comercio de Puerto Rico (CCPR) hemos diseñado un certificado de origen que es aceptado por la mayoría de los países.

Como regla general, todo certificado de origen es certificado por una cámara de comercio. Como norma, la CCPR requiere una copia de la factura comercial para sus récords, al expedir un certificado de origen. Para determinar el número de copias del certificado a expedirse, se debe consultar con el importador. Una vez expedido el documento, algunos países requieren que este sea legalizado por el consulado del país exportador o a través de una agencia oficial del gobierno. En el caso del gobierno de Puerto Rico, corresponde al Departamento de Estado legalizar los mismos. También podría requerirse la legalización por ambos, el consulado o el Departamento de Estado. Si el certificado requiere ser legalizado en el Departamento de Estado, es necesario notarizar el mismo.

Para obtener más información sobre los requisitos individuales relacionados con la expedición de certificados de origen de cualquier país, recomendamos consultar el manual: "[International Trade Reporter- Export Reference Manual](#)" publicado por el "Bureau of National Affairs". El mismo se encuentra en la Oficina del Departamento de Asuntos Legales y Legislativos de la CCPR (eMail: servicios@camarapr.net)



La CCPR también expide otros certificados que se utilizan como parte de la documentación en el comercio exterior, como lo son el certificado de libre venta y los certificados de precios, mencionados más adelante en este mismo documento.

Algunos países le exigen al cliente acompañar el Certificado de Origen con copia de la factura firmada. Por lo general, cada certificado contiene la siguiente información:

- a. Número de factura
- b. Fecha de factura
- c. Dirección y nombre de la compañía que envía el embarque
- d. Dirección del destinatario
- e. Fecha en que se hizo el certificado
- f. Sitio donde es producida la mercancía
- g. Firma de un representante de la compañía
- h. Firma de la persona autorizada de la Cámara de Comercio para certificar el documento.

En resumen, un certificado de origen consta de: un Certificado y una factura que indica el detalle del producto que se desea exportar. El representante designado por la Cámara estará revisando toda la información antes de proceder a firmar y certificar cada documento. Para adquirir las hojas de certificados de origen puede acceder el siguiente enlace: <http://www.camarapr.org/CertificadosOrigen.html>

Descripciones y definiciones de certificados:

1. **Certificación de Factura** - Para certificar una factura se procede a estampar la misma con el sello rectangular, el certificado de origen se firma por una persona autorizada y luego se estampa el logotipo de la Cámara, finalmente se estampa el logotipo de la CCPR a relieve en todos los documentos presentados.
2. **Certificación de Precios** - Es un listado de precios de los productos en otro país. Se le estampa el sello rectangular, se firma y luego se sella con el logo a relieve. Para que se pueda certificar debe estar acompañado de una declaración jurada de que los precios que se indican en la misma son correctos.
3. **Certificado de Libre Venta** - Es una declaración de que los productos que se describen en el documento se venden sin restricción alguna en el mercado de Puerto Rico o Estados Unidos. Dicha declaración debe estar jurada. Se añade la firma y sellos correspondientes.
4. **Certificado de Origen Israel** - Se utiliza una forma especial para todos los embarques a Israel. Este tiene el nombre de "U.S. Certificate of Origin For Exports to Israel". Dicha forma debe ser notariada en la parte inferior derecha y certificada por la Cámara en la parte inferior izquierda. También se sella con los correspondientes sellos de la Cámara. Tenemos disponible en nuestras oficinas la forma utilizada para la expedición de este documento y se puede enviar por correo electrónico a solicitud del cliente.
5. **Certificación Especial** - El certificado especial es un documento preparado por la compañía embarcadora de acuerdo a sus requisitos y validado por la Cámara. Este documento debe ser revisado por nuestro Departamento de Servicios Legales y Legislativos.
6. **Certificado de Origen NAFTA** - Canadá, México y Estados Unidos han establecido un certificado de origen aplicable a los productos importados en sus respectivos territorios. El mismo puede completarse en idioma inglés, español o francés a discreción del país importador. Tenemos disponible en nuestras oficinas la forma del documento para la expedición de estos certificados, y se puede enviar por correo electrónico a solicitud del cliente.



7. **Certificado de Origen CAFTA-RD** – Centroamérica, República Dominicana y Estados Unidos han establecido un certificado de origen aplicable a los productos importados en sus respectivos territorios. Tenemos disponible en nuestras oficinas la forma del documento para la expedición de estos certificados, y se puede enviar por correo electrónico a solicitud del cliente.

Procedimiento de Cobro en Certificados de Origen

La cantidad a cobrar por el certificado se obtiene del documento "Cargos Por Servicios de Certificado de Origen". Para determinar la cantidad a cobrar es necesario que se presente copia de la factura que acompaña al certificado. **No se tramitará ningún certificado que no tenga una factura incluida.** El pago podrá hacerse mediante los siguientes métodos: en efectivo, ATH¹, cheque², Money Order o tarjeta de crédito (Visa, MC, Amex o Discover).

Notas importantes:

- Un certificado de origen regular consta del documento del certificado y una factura.
 - La escala de precios se le aplicará a cada certificado con factura de forma individual, aún cuando se dirijan al mismo destino. Por ejemplo, si usted tiene 3 facturas deberá tener 3 certificados a cada uno se le aplicará el costo a pagar según la hoja de Cargos por Servicios de Certificados de Origen.
- Toda copia adicional, ya sea de factura o de certificado tiene un costo adicional, que será \$5.00 por cada uno.
- Los certificados que se procesan vía facsímil tienen un cargo adicional de \$7.00 por documento o factura.
- ¹ El pago mediante ATH solo se puede utilizar cuando se realiza en nuestra sede.
- ² El pago mediante cheque debe ser autorizado por nuestro Departamento de Finanzas (por lo general son empresas que tienen cuenta establecida como socio de nuestra Institución). En caso de que por alguna razón el cheque del cliente sea devuelto se le aplicará un cargo adicional de \$15.00 y en adelante el cliente tendrá que realizar su pago con cheque certificado o algún otro método de pago acordado con la Cámara. **Todo cheque o Money Order debe ir a nombre de: Cámara de Comercio de Puerto Rico.**
- Los clientes que son corredores de aduanas (freight forwarders) o negocios similares, para que le aplique el cargo de socio, ambos deben pertenecer a nuestra Institución. **Si el cliente del corredor no es socio de nuestra Institución se le aplicará un descuento de 5% del precio de no-socio.**

[Texto revisado el 4 de noviembre de 2010]



CERTIFICATE OF ORIGIN – ORIGINAL DOCUMENT

Puerto Rico Chamber of Commerce

PO BOX 9024033, SAN JUAN, PR 00902-4033 | T (787) 721-6060 | F (787) 723-1891

eMail: camarapr@camarapr.net | URL: <http://www.camarapr.org>

Anejo 1

INVOICE # _____

INVOICE DATE _____

I, the undersigned, Authorized Representative of the Puerto Rico Chamber of Commerce, an association duly organized under the laws of Puerto Rico, do hereby

CERTIFY

That the article or merchandise described in the enclosed invoices, shipped by:

and consigned to:

is a Product of Puerto Rico, U.S.A.

Given at San Juan, P.R., this _____ day _____ of 20_____.

Authorized Representative
PUERTO RICO CHAMBER OF COMMERCE

WE CERTIFY THAT THE ARTICLE OR ARTICLES COVERED BY THIS
CERTIFICATE ARE PRODUCE IN _____

SIGNED: _____



CERTIFICATE OF ORIGIN – ORIGINAL COPY

Puerto Rico Chamber of Commerce

PO BOX 9024033, SAN JUAN, PR 00902-4033 | T (787) 721-6060 | F (787) 723-1891

eMail: camarapr@camarapr.net | URL: <http://www.camarapr.org>

Anejo 2

INVOICE # _____

INVOICE DATE _____

I, the undersigned, Authorized Representative of the Puerto Rico Chamber of Commerce, an association duly organized under the laws of Puerto Rico, do hereby

CERTIFY

That the article or merchandise described in the enclosed invoices, shipped by:

and consigned to:

is a Product of Puerto Rico, U.S.A.

Given at San Juan, P.R., this _____ day _____ of 20_____.

Authorized Representative
PUERTO RICO CHAMBER OF COMMERCE

WE CERTIFY THAT THE ARTICLE OR ARTICLES COVERED BY THIS
CERTIFICATE ARE PRODUCE IN _____

SIGNED: _____

(Please sign in blue pen)



HOJA DE TRÁMITE PARA CERTIFICADOS DE ORIGEN

Cámara de Comercio de Puerto Rico

PO BOX 9024033, SAN JUAN, PR 00902-4033 | T (787) 721-6060 | F (787) 723-1891

eMail: camarapr@camarapr.net | URL: <http://www.camarapr.org>

Anejo 3

Fecha del trámite: _____

Datos de quien hace el trámite del certificado:

para pagar

para facturar
(sólo por autorización CCPR)

Empresa: _____

Nombre persona que hace el(los) certificado(s): _____

Teléfono: _____ Fax: _____

eMail: _____

Detalle de facturas incluidas: (ordene las facturas en el mismo orden que aparezcan en la tabla)

Número de cada Factura	Total de cada Factura	Cantidad de Copias \$5.00 por hoja certificada	Cargo Total por Factura (incluya cargo por copias)
Cantidad Total de Facturas	Total Global de Facturas	Total de Copias Certificadas	GRAN TOTAL

Nombre del cliente en letra de molde

Firma autorizada del cliente (FIRMAR EN AZUL)

Nombre del personal de la CCPR en letra de molde

Firma autorizada del personal de la CCPR

NOTAS: Debe traer original y copia de esta hoja de trámite. No se aceptarán hojas de trámites que no estén firmadas por el cliente. Cada vez que usted traiga Certificados de Origen debe completar una hoja de trámite con todo lo que certificará. El cargo de \$5.00 es por cada hoja de certificado de origen que se firme. **FAVOR DE FIRMAR EN AZUL.** Haga su cheque a nombre de la: Cámara de Comercio de Puerto Rico.

U.S. DEPARTMENT OF HOMELAND SECURITY
Bureau of Customs and Border Protection

OMB No. 1651-0098
See back of form for Paperwork Reduction Act Notice.

**NORTH AMERICAN FREE TRADE AGREEMENT
CERTIFICATE OF ORIGIN**

Anejo 4

Please print or type

19 CFR 181.11, 181.22

Bill of Lading / Air Waybill No. :

1. EXPORTER NAME AND ADDRESS TAX IDENTIFICATION NUMBER:	2. BLANKET PERIOD FROM TO
--	---

3. PRODUCER NAME AND ADDRESS TAX IDENTIFICATION NUMBER:	4. IMPORTER NAME AND ADDRESS TAX IDENTIFICATION NUMBER:
--	--

5. DESCRIPTION OF GOOD(S)	6. HS TARIFF CLASSIFICATION NUMBER	7. PREFERENCE CRITERION	8. PRODUCER	9. NET COST	10. COUNTRY OF ORIGIN

I CERTIFY THAT:

- THE INFORMATION ON THIS DOCUMENT IS TRUE AND ACCURATE AND I ASSUME THE RESPONSIBILITY FOR PROVING SUCH REPRESENTATIONS. I UNDERSTAND THAT I AM LIABLE FOR ANY FALSE STATEMENTS OR MATERIAL OMISSIONS MADE ON OR IN CONNECTION WITH THIS DOCUMENT;
- I AGREE TO MAINTAIN AND PRESENT UPON REQUEST, DOCUMENTATION NECESSARY TO SUPPORT THIS CERTIFICATE, AND TO INFORM, IN WRITING, ALL PERSONS TO WHOM THE CERTIFICATE WAS GIVEN OF ANY CHANGES THAT COULD AFFECT THE ACCURACY OR VALIDITY OF THIS CERTIFICATE;
- THE GOODS ORIGINATED IN THE TERRITORY OF ONE OR MORE OF THE PARTIES, AND COMPLY WITH THE ORIGIN REQUIREMENTS SPECIFIED FOR THOSE GOODS IN THE NORTH AMERICAN FREE TRADE AGREEMENT AND UNLESS SPECIFICALLY EXEMPTED IN ARTICLE 411 OR ANNEX 401, THERE HAS BEEN NO FURTHER PRODUCTION OR ANY OTHER OPERATION OUTSIDE THE TERRITORIES OF THE PARTIES; AND
- THIS CERTIFICATE CONSISTS OF PAGES, INCLUDING ALL ATTACHMENTS.

11a. AUTHORIZED SIGNATURE	11b. COMPANY
11c. NAME (Print or Type)	11d. TITLE
11e. DATE (MM/DD/YYYY)	11f. TELEPHONE NUMBER (Voice)
(Facsimile)	

PAPERWORK REDUCTION ACT NOTICE: This information is needed to carry out the terms of the North American Free Trade Agreement (NAFTA). NAFTA requires that, upon request, an importer must provide CBP with proof of the exporter's written certification of the origin of the goods. The certification is essential to substantiate compliance with the rules of origin under the Agreement. You are required to give us this information to obtain a benefit.

The estimated average burden associated with this collection of information is 15 minutes per respondent or recordkeeper depending on individual circumstances. Comments concerning the accuracy of this burden estimate and suggestions for reducing this burden should be directed to Bureau of Customs and Border Protection, Information Services Branch, Washington, DC 20229, and to the Office of Management and Budget, Paperwork Reduction Project (1651-0098), Washington DC 20503.

NORTH AMERICAN FREE TRADE AGREEMENT CERTIFICATE OF ORIGIN INSTRUCTIONS

For purposes of obtaining preferential tariff treatment, this document must be completed legibly and in full by the exporter and be in the possession of the importer at the time the declaration is made. This document may also be completed voluntarily by the producer for use by the exporter. Please print or type:

- FIELD 1: State the full legal name, address (including country) and legal tax identification number of the exporter. Legal taxation number is: in Canada, employer number or importer/exporter number assigned by Revenue Canada; in Mexico, federal taxpayer's registry number (RFC); and in the United States, employer's identification number or Social Security Number.
- FIELD 2: Complete field if the Certificate covers multiple shipments of identical goods as described in Field #5 that are imported into a NAFTA country for a specified period of up to one year (the blanket period). "FROM" is the date upon which the Certificate becomes applicable to the good covered by the blanket Certificate (it may be prior to the date of signing this Certificate). "TO" is the date upon which the blanket period expires. The importation of a good for which preferential treatment is claimed based on this Certificate must occur between these dates.
- FIELD 3: State the full legal name, address (including country) and legal tax identification number, as defined in Field #1, of the producer. If more than one producer's good is included on the Certificate, attach a list of additional producers, including the legal name, address (including country) and legal tax identification number, cross-referenced to the good described in Field #5. If you wish this information to be confidential, it is acceptable to state "Available to CBP upon request". If the producer and the exporter are the same, complete field with "SAME". If the producer is unknown, it is acceptable to state "UNKNOWN".
- FIELD 4: State the full legal name, address (including country) and legal tax identification number, as defined in Field #1, of the importer. If the importer is not known, state "UNKNOWN"; if multiple importers, state "VARIOUS".
- FIELD 5: Provide a full description of each good. The description should be sufficient to relate it to the invoice description and to the Harmonized System (H.S.) description of the good. If the Certificate covers a single shipment of a good, include the invoice number as shown on the commercial invoice. If not known, indicate another unique reference number, such as the shipping order number.
- FIELD 6: For each good described in Field #5, identify the H.S. tariff classification to six digits. If the good is subject to a specific rule of origin in Annex 401 that requires eight digits, identify to eight digits, using the H.S. tariff classification of the country into whose territory the good is imported.
- FIELD 7: For each good described in Field #5, state which criterion (A through F) is applicable. The rules of origin are contained in Chapter Four and Annex 401. Additional rules are described in Annex 703.2 (certain agricultural goods), Annex 300-B, Appendix 6 (certain textile goods) and Annex 308.1 (certain automatic processing goods and their parts). **NOTE: In order to be entitled to preferential tariff treatment, each good must meet at least one of the criteria below.**

Preference Criteria

- A The good is "wholly obtained or produced entirely" in the territory of one or more of the NAFTA countries as referenced in Article 415. **Note: The purchase of a good in the territory does not necessarily render it "wholly obtained or produced"**. If the good is an agricultural good, see also criterion F and Annex 703.2. (Reference: Article 401(a) and 415)
- B The good is produced entirely in the territory of one or more of the NAFTA countries and satisfies the specific rule of origin, set out in Annex 401, that applies to its tariff classification. The rule may include a tariff classification change, regional value-content requirement, or a combination thereof. The good must also satisfy all other applicable requirements of Chapter Four. If the good is an agricultural good, see also criterion F and Annex 703.2. (Reference: Article 401(b))
- C The good produced entirely in the territory of one or more of the NAFTA countries exclusively from originating materials. Under this criterion, one or more of the materials may not fall within the definition of "wholly produced or obtained", as set out in article 415. All materials used in the production of the good must qualify as "originating" by meeting the rules of Article 401(a) through (d). If the good is an agricultural good, see also criterion F and Annex 703.2. Reference: Article 401(c).
- D Goods are produced in the territory of one or more of the NAFTA countries but do not meet the applicable rule of origin, set out in Annex 401, because certain non-originating materials do not undergo the required change in tariff classification. The goods do nonetheless meet the regional value-content requirement specified in Article 401(d). This criterion is limited to the following two circumstances:
1. The good was imported into the territory of a NAFTA country in an unassembled or disassembled form but was classified as an assembled good, pursuant to H.S. General Rule of Interpretation 2(a), or
 2. The good incorporated one or more non-originating materials, provided for as parts under H.S., which could not undergo a change in tariff classification because the heading provided for both the good and its parts and was not further subdivided into subheadings, or the subheading provided for both the good and its parts and was not further subdivided.
- NOTE: This criterion does not apply to Chapters 61 through 63 of H.S. (Reference: Article 401(d))**
- E Certain automatic data processing goods and their parts, specified in Annex 308.1, that do not originate in the territory are considered originating upon importation into the territory of a NAFTA country from the territory of another NAFTA country when the most-favored-nation tariff of the good conforms to the rate established in Annex 308.1 and is common to all NAFTA countries. (Reference: Annex 308.1)
- F The good is an originating agricultural good under preference criterion A, B, or C above and is not subject to a quantitative restriction in the importing NAFTA country because it is a "qualifying good" as defined in Annex 703.2, Section A or B (please specify). A good listed in Appendix 703.2B.7 is also exempt from quantitative restrictions and is eligible for NAFTA preferential tariff treatment if it meets the definition of "qualifying good" in Section A of Annex 703.2. **NOTE 1: This criterion does not apply to goods that wholly originate in Canada or United States and are imported into either country. NOTE 2: A tariff rate quota is not a quantitative restriction.**
- FIELD 8: For each good described in Field #5, state "YES" if you are the producer of the good. If you are not the producer of the good, state "NO" followed by (1), (2), or (3), depending on whether this certificate was based upon: (1) your knowledge of whether the good qualifies as an originating good; (2) your reliance on the producer's written representation (other than a Certificate of Origin) that the good qualifies as an originating good; or (3) a completed and signed Certificate for the good, voluntarily provided to the exporter by the producer.
- FIELD 9: For each good described in field #5, where the good is subject to a regional value content (RVC) requirement, indicate "NC" if the RVC is calculated according to the net cost method; otherwise, indicate "NO". If the RVC is calculated over a period of time, further identify the beginning and ending dates (DD/MM/YY) of that period. (Reference: Article 402.1, 402.5).
- FIELD 10: Identify the name of the country ("MX" or "US" for agricultural and textile goods exported to Canada; "US" or "CA" for all goods exported to Mexico; or "CA" or "MX" for all goods exported to the United States) to which the preferential rate of CBP duty applies, as set out in Annex 302.2, in accordance with the Marking Rules or in each party's schedule of tariff elimination.
- For all other originating goods exported to Canada, indicate appropriately "MX" or "US" if the goods originate in that NAFTA country, within the meaning of the NAFTA Rules of Origin Regulations, and any subsequent processing in the other NAFTA country does not increase the transaction value of the goods by more than seven percent; otherwise "JNT" for joint production. (Reference: Annex 302.2)
- FIELD 11: This field must be completed, signed, and dated by the exporter. When the Certificate is complete by the producer for use by the exporter, it must be completed, signed, and dated by the producer. The date must be the date the Certificate was complete and signed.

U.S. CERTIFICATE OF ORIGIN

FOR EXPORTS TO ISRAEL

Anejo 5

1. Goods consigned from exporter's business (name, address):			Reference No. U.S.-ISRAEL FREE TRADE AREA		
2. Goods consigned to (consignee's name, address)			CERTIFICATE OF ORIGIN (Combined declaration and certificate)		
3. Means of transport and route (as far as known)			(See notes over leaf)		
4. For official use					
5. Item number	6. Marks and number of packages	7. Number and kind of packages, description of goods	8. Origin criterion (see notes over leaf)	9. Gross Weight or other quantity	10. Number and date of invoices
11. CERTIFICATION The _____ a recognized chamber of commerce, board of trade, or _____ _____ under the laws of the State of _____ _____ has examined the manufacturer's invoice or shipper's affidavit concerning the origin of the merchandise and, according to the best of its knowledge and belief, finds that the products named originated in the United States of America. <div style="text-align: right; margin-right: 100px;"> _____ Certifying Official </div> EXPORTER AS PRODUCER: The undersigned hereby declares that he/she is the producer of the goods listed in this invoice and that they comply with the origin requirements specified for those goods in the U.S.-Israel Free Trade Area Agreement for goods exported to Israel. <div style="text-align: right; margin-right: 100px;"> _____ Signature of Exporter </div>			12. DECLARATION BY THE EXPORTER The undersigned hereby declares that the above details and statements are correct; that all the goods were produced in the United States of America and that they comply with the origin requirements specified from those goods in the U.S.-Israel Free Trade Area Agreement for goods exported to Israel. <div style="text-align: right; margin-right: 100px;"> _____ Signature of Exporter </div> Sworn to before me this _____ day of _____ 20____ <div style="text-align: right; margin-right: 100px;"> _____ Signature of Notary Public </div>		

INSTRUCTIONS ON HOW TO FILL OUT THE CERTIFICATE OF ORIGIN

Block 1 – Enter the name and address of the manufacturer, owner, or seller of the goods.

Block 2 – Enter the name and address of the consignee, customer, or purchaser of the goods. Note: The primary parties (not intermediaries or agents) to the transaction should be entered in blocks 1 and 2.

Block 3 - Enter the name of the ship/airline and identifying number (if applicable) along with the route to be taken.

Block 4 – Blank.

Block 5 – If the invoice contains more than one item, enter the line item from the commercial invoice which corresponds to the item being described in the certificate. The products on the commercial invoice must correspond with the products described on the certificate of origin.

Block 6 – Enter identifying numbers and marks on the outside of the packages.

Block 7 – Enter the number of packages and full description of goods as contained in the commercial invoice. The description should also include the location in the United States of the manufacturing facility where the goods were made. This information may include a Harmonized System tariff number, if known.

Block 8 – If the products are wholly grown, produced, or manufactured in the United States, enter the letter P. Enter the letter Y and the percentage of value added in the United States (and Israel, if applicable) if the product is not wholly grown, produced, or manufactured in the United States (for example: Y = 50%).

Block 9 – Enter the weight or other quantity as shown on the commercial invoice.

Block 10 – Identify accompanying commercial invoice(s) by number and date.

Block 11 – Enter name and location (by state) of certifying chamber of commerce or board of trade. If certifying business organization is other than a chamber of commerce or board of trade, specify type of organization. The certifying official should sign and date the certificate after reviewing the accuracy of the certificate with the commercial invoice. Before signing, the certifying official should be sure that Block 12 has been completed.

Block 12 – The declaration must be signed by the exporter as identified in Block 1. If and exporter's agent has Power of Attorney, he can sign for the exporter (eg., Robert Smith for Jack Johnson) and attach a copy of the Power of Attorney. The signature should be notarized and dated by a notary public.

NOTES

1. Conditions. The main conditions¹ for admission under the Free Trade Area (FTA) Agreement between the United States of America and Israel (the Agreement) are:

- (a) The goods must be consigned direct from the United States of America to Israel but in most cases shipment through one or more intermediate countries is accepted provided that the goods did not enter into the commerce of that country and otherwise complied with the direct shipment requirements of the Agreement.
- (b) The goods comply with the origin criteria specified in the Agreement. Indication of the origin requirements is given in paragraph 2.
- (c) Each article in a consignment must qualify separately in its own right concerning the rules of origin and direct shipment.

2. Origin requirements for goods originating in the United States of America.

The Agreement shall apply to any article if:

- (a) That article is wholly the growth, product, or manufacture of the United States of America or is a new or different article of commerce that has been grown, produced, or manufactured in the United States of America.
- (b) The sum of (a) the cost or value of the materials produced in the United States of America plus (b) the direct cost of processing operations performed in the United States of America is not less than 35 percent of the appraised value of the article at the time it is entered into Israel.

No article shall be considered a new or different article of commerce under the Agreement and no material shall be eligible for inclusion as domestic content under the Agreement by virtue of having merely undergone (a) the simple combining or packaging operations or (b) mere dilution with water or with another substance that does not materially alter the characteristics of the article or material.

The expression "wholly the growth, product, or manufacture of the United States of America" refers both to any article which has been entirely grown, produced, or manufactured in the United States of America and to all materials incorporated in an article which have been entirely grown, produced, or manufactured in the United States, as distinguished from articles or materials imported into the United States of America from a third country, whether or not such articles or materials were substantially transformed into new or different articles of commerce after their importation into the United States of America.

"Country of origin" requires that an article or material, not wholly the growth, product, or manufacture of the United States of America, be substantially transformed into a new and different article of commerce, having a new name, character, or use, distinct from the article or material from which it was so transformed.

For purpose of determining the 35 percent U.S.A. content requirement under the Agreement, the cost or value of materials which are used in the production of an article in the United States of America, and which are the products of Israel, may be counted in an amount up to 15 percent of the appraised value of the article. Such materials must in fact be products of Israel under the country or origin criteria set forth in the Agreement.

3. Entries to be made in Box 8.

Products must be either wholly obtained in accordance with the rules of the Free Trade Agreement or sufficiently worked or processed to fulfill the requirements of the Free Trade Area Agreement.

(1) Products wholly grown, produced, or manufactured in the United States: enter the letter P in Box 8.

(2) Products sufficiently worked or processed in the United States of America: enter in Box 8 a Y value for the sum of the cost or value of the domestic materials and the direct cost of processing expressed as a percentage of the ex-factory price of the exported products. (Example: Y=35%.)

4. The declaration of the exporter on this certificate shall be notarized by a notary public and certified by an appropriately constituted local business organization, such as chamber of commerce or board of trade.

However, Israel will accept as valid the U.S.-Israel Certificate of Origin that does not contain a notarization (box 12) or a certification by a Chamber of Commerce (box 11), provided that:²

- I) If the exporter is the producer, the following signed declaration is typed on the certificate of origin (preferably in box 11):
"The undersigned hereby declares that he/she is the producer of the goods listed in this invoice and that they comply with the origin requirements specified for those goods in the U.S.-Israel Free Trade Area Agreement for goods exported to Israel."
- II) If the exporter is not the producer, a letter from the product's producer must be attached to the form certifying that the product is of U.S. origin under the rules of the U.S.-Israel FTA.
 - a. The attached letter must be on the letterhead of the producing company;
 - b. The attached letter must be signed by an authorized employee of the producing company;
 - c. The attached letter must specifically refer to the shipment described in the Customs form including the invoice date;
 - d. The attached letter would read as follows:

"The undersigned hereby declares that the goods in the attached invoice were produced in the United States of America and that they comply with the origin requirements specified for those goods in the U.S.-Israel Free Trade Area Agreement for goods exported to Israel."

¹The conditions specified on this Form are for reference purposes only and do not change in any way or manner the binding rules of origin as specified in Annex III to the FTA Agreement between the United States of America and Israel.

²Result of consultations between the Governments of Israel and the United States in May 1993.

CERTIFICACION DE ORIGEN
(Instrucciones al reverso)

CERTIFICATION OF ORIGIN
(Instructions on reverse)

1 Nombre, dirección, teléfono, correo electrónico y número de registro fiscal del exportador: Exporter's name, address, telephone, e-mail and tax identification number:				2 Período que cubre: Blanket period:															
				De <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"> <tr> <td style="width: 20px; text-align: center;">D</td> <td style="width: 20px; text-align: center;">M</td> <td style="width: 20px; text-align: center;">A - Y</td> </tr> <tr> <td style="border: none;"> </td> <td style="border: none;"> </td> <td style="border: none;"> </td> </tr> </table> To <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"> <tr> <td style="width: 20px; text-align: center;">D</td> <td style="width: 20px; text-align: center;">M</td> <td style="width: 20px; text-align: center;">A - Y</td> </tr> <tr> <td style="border: none;"> </td> <td style="border: none;"> </td> <td style="border: none;"> </td> </tr> </table>				D	M	A - Y				D	M	A - Y			
D	M	A - Y																	
D	M	A - Y																	
3 Nombre, dirección, teléfono, correo electrónico y número de registro fiscal del productor Producer's name, address telephone, e-mail and tax identification number:				4 Nombre, dirección, teléfono, correo electrónico y número de registro fiscal del importador: Importer's name, address, telephone, e-mail and tax identification number:															
5 - Descripción de la(s) mercancía(s) Description of good(s)				6 Clasificación arancelaria HS tariff classification	7 Criterio para trato preferencial Preferential treatment criteria	8 Criterios- Otros Other criteria													
9 Observaciones- Remarks																			
10 Declaro bajo juramento que: - La información contenida en este documento es verdadera y exacta y me hago responsable de comprobar lo aquí certificado. Estoy consciente que soy responsable por cualquier declaración falsa u omisión material hecha en o relacionada con el presente documento. - Me comprometo a conservar y presentar, en caso de ser requerido, los documentos necesarios que respalden el contenido de la presente certificación, así como a notificar por escrito a todas las personas a quienes se ha entregado la presente certificación, de cualquier cambio que pudiera afectar la exactitud o validez del mismo. - Las mercancías son originarias del territorio de una o ambas Partes y cumplen con todos los requisitos de origen que les son aplicables conforme al Tratado de Libre Comercio entre Centroamérica, República Dominicana y Estados Unidos, no han sido objeto de procesamiento ulterior o de cualquier otra operación fuera de los territorios de las Partes y han permanecido bajo el control de las autoridades aduaneras en el territorio de un país que no sea Parte, de conformidad con en el Artículo 4.12				Under oath I certify that: - The information on this document is true and accurate and I assume the responsibility for proving what is hereby certified. I am aware that I am liable for any false statements or material omissions made on or in connection with this document. - I agree to maintain, and present upon request, documentation necessary to support this certification, and to inform, in writing, all persons to whom the certification was given of any changes that would affect the accuracy or validity of this Certification. - The goods originated in the territory of one or more of the Parties, and comply with the origin requirements specified for those goods in the Central America- Dominican Republic - United States Free Trade Agreement, that there has been no further processing or any other operation outside the territories of the Parties, and the goods have remained under the control of customs authorities in the territory of a non-Party, pursuant to Article 4.12.															
Esta Certificación se compone de _____ hojas incluyendo todos sus anexos. This Certification consists in _____ pages, including all attachments																			
11 Firma autorizada- Authorized Signature -				12 Empresa- Company															
13 Nombre: Name:				14 Cargo - Title															
15 <input type="radio"/> Importador <input type="radio"/> Exportador <input type="radio"/> Productor																			
16 Fecha- Date		D	M	A - Y	Teléfono- Telephone -		Fax												

Tratado de Libre Comercio entre Centroamérica, República Dominicana y los Estados Unidos

INSTRUCCIONES PARA EL LLENADO DE LA CERTIFICACIÓN DE ORIGEN

Este formulario es un modelo de certificación sugerido, a ser utilizarlo para solicitar trato arancelario preferencial al amparo del Tratado. Este documento deberá ser llenado de manera legible y completa, por el importador, el exportador o el productor de la mercancía según sea el caso. El importador será responsable de presentar a la autoridad aduanera la certificación de origen para solicitar tratamiento arancelario preferencial para una mercancía importada al territorio. Esta certificación no será válida si presenta tachaduras, enmiendas o entrelíneas.

Campo 1: Indique el nombre completo, la dirección (incluyendo el país), el teléfono, el correo electrónico y el número de registro fiscal del exportador. El número del registro fiscal será en:

Costa Rica: el Número de Cédula Jurídica para personas jurídicas o la Cédula de Identidad para personas físicas.

El Salvador: el Número de Identificación Tributaria (N.I.T).

Guatemala: el Número de Identificación Tributaria (N.I.T).

Honduras: el Número de Registro Tributario Nacional (R.T.N.).

Nicaragua: el Número de Registro Unico del Contribuyente (R.U.C.)

República Dominicana: el Registro Nacional de Contribuyente (R.N.C.) para personas jurídicas y No. de Cédula de Identidad y Electoral para personas físicas.

Estados Unidos de América: Número de Registro Tributario (ITIN).

Campo 2: Llene este Campo si la Certificación ampara varios embarques de mercancías idénticas, a las descritas en el Campo 5, que serán importadas dentro de un período no mayor de 12 meses (período que cubre); donde: "**De**" es la fecha desde la cual la certificación será aplicable respecto de la mercancía amparada por la certificación (puede ser previo a la fecha de la firma de esta certificación) y "**A**" es la fecha en que expira el período que cubre la certificación. La importación de cualquiera de las mercancías amparadas por la certificación deberán efectuarse dentro de las fechas indicadas en este campo.

Campo 3: Si existe un solo productor, indique el nombre completo, la dirección (incluyendo el país) y el número de registro fiscal, como se señala en el Campo 1. Si en la certificación se incluye más de un productor, indique "VARIOS" y adjunte una lista de todos los productores, incluyendo su nombre, dirección (incluyendo el país) y el número de registro fiscal, haciendo referencia a la mercancía o mercancías descritas en el Campo 5. Si desea que esta información sea confidencial, anote "DISPONIBLE A SOLICITUD DE LA AUTORIDAD COMPETENTE". Si el productor y el exportador son la misma persona, llene el campo anotando "IGUAL".

Campo 4: Indique el nombre completo, dirección (incluyendo el país) y el número de registro fiscal del importador, tal como se define en el Campo 1.

Campo 5: Proporcione una descripción completa de cada mercancía. La descripción deberá ser lo suficientemente detallada para relacionarla con la descripción de la mercancía contenida en la factura y en el Sistema Armonizado (SA). Si la Certificación ampara sólo un envío de una mercancía, incluya el número de la factura comercial. Si el número de factura es desconocido, indique otro número único de referencia, como el número de orden de embarque, el número de orden de compra o cualquier otro número que sea capaz de identificar las mercancías.

Campo 6: Para cada mercancía descrita en el Campo 5, identifique los seis dígitos correspondientes a la clasificación arancelaria del Sistema Armonizado (SA).

Campo 7: Para cada mercancía descrita en el Campo 5, indique qué criterio A, B1, B2 o C es aplicable. Las reglas de origen se encuentran en el Capítulo 4, en el Anexo 4.1 (Reglas específicas de origen) del Tratado o en el Apéndice 3.3.6 (Reglas de origen especiales). Los criterios son los siguientes:

A: Mercancía obtenida en su totalidad o producida enteramente en el territorio de uno o más de los países Parte del CAFTA- RD.

B: Producida enteramente en el territorio de uno o más de los países Parte del CAFTA-RD y

(1) Cada uno de los materiales no originarios empleados en la producción de la mercancía cumple con el cambio de clasificación arancelaria establecido.

(2) La mercancía cumple con el valor de contenido regional aplicable u otros requisitos.

y la mercancía cumple con los demás requisitos aplicables del Capítulo 4 del Tratado;

C: La mercancía es producida enteramente en el territorio de uno o más de los países Parte del CAFTA-RD, a partir exclusivamente de materiales originarios.

Campo 8: Para cada mercancía descrita en el Campo 5 indique el método utilizado para determinar el origen, según corresponda:

VCR: Valor de Contenido Regional, seguido por (1), (2) ó (3):

(1) Método de reducción del valor

(2) Método de aumento del valor

(3) Costo Neto

ACU: Acumulación

DM: De Minimis

MF: Mercancías fungibles

JM: Juegos de Mercancías

Campo 9: Este campo debe ser utilizado para indicar cualquier otra información referente a la comprobación del origen de la mercancía o mercancías, como por ejemplo: la ruta del transporte, resoluciones anticipadas, facturación en un tercer país o si es un producto sujeto a un contingente (cuota), entre otros.

Campo 10: Este campo debe ser llenado, firmado y fechado por el emisor de la certificación de origen (importador, exportador o productor). La fecha debe ser aquella en que la Certificación haya sido llenada y firmada. En caso de haber utilizado la(s) hoja(s) anexa(a), ésta(s) también deberá(n) ser firmada(s) por el que emite la certificación (importador, exportador o productor), además debe indicar el número de páginas que conforman la certificación.

Campo 11: Este campo debe ser firmado por la persona autorizada que realiza la certificación.

Campo 12: En este campo se detallara el nombre o razón social de la empresa que emite la certificación.

Campo 13: Este campo debe indicar el nombre completo de la persona que emite la certificación.

Campo 14: En este campo se debe detallar el cargo que ocupa el firmante dentro de la empresa.

Campo 15: En este campo se debe indicar con una X en el espacio asignada si el que emite la certificación es el Importador, el exportador o el productor.

Campo 16: Se especifica, fecha de la certificación, número de teléfono y de fax.



Cargos por Servicios de Certificados de Origen

Cámara de Comercio de Puerto Rico (CCPR)

PO BOX 9024033, SAN JUAN, PR 00902-4033 | T (787) 721-6060 | F (787) 723-1891

eMail: camarapr@camarapr.net | URL: <http://www.camarapr.org>

Anejo 7

Efectivo el 1ro. de diciembre de 2010, se cobrarán los siguientes cargos por concepto de Certificados de Origen expedidos por la Cámara de Comercio de Puerto Rico.

Certificados de Origen		Cargos		5% Descuento ¹
De	A	Socio	No Socio	No Socio
\$0	\$1,000	\$15.00	\$30.00	\$28.50
\$1,001	\$5,000	\$20.00	\$40.00	\$38.00
\$5,001	\$10,000	\$30.00	\$60.00	\$57.00
\$10,001	\$15,000	\$35.00	\$70.00	\$66.50
\$15,001	\$20,000	\$45.00	\$90.00	\$85.50
\$20,001	\$100,000	\$60.00	\$120.00	\$114.00
\$100,001	en adelante	\$75.00	\$150.00	\$142.50

Otras Certificaciones	Socio	No Socio
Por certificaciones de precios	\$30.00	\$60.00
Certificaciones especiales, preparadas según instrucciones o necesidades de los solicitantes.	\$50.00	\$100.00

Entendemos necesario aclarar lo siguiente:

- No se expedirán Certificados de Origen sin copia de la factura comercial correspondiente.
- Debe entregar un Certificado de Origen por cada factura, no se permitirán varias facturas para un Certificado de Origen aunque vayan al mismo destino.
- La Cámara de Comercio se reserva el derecho de requerir la preparación de una declaración jurada para sustentar la información a certificarse.
- Se cobrará un cargo de \$5.00 por cada copia adicional certificada.
- Se cobrará un cargo adicional de \$7.00 por documento certificado cuando es procesado vía facsímil.
- ¹La columna del 5% de descuento aplicará a los certificados manejados por los corredores de aduanas o negocios similares que no son socios de la CCPR.
- Para preguntas o información más detallada favor de referirse al documento: "Instrucciones para Radicar Certificados de Origen" (<http://www.camarapr.org>).

2010-11

Certificados de Origen

Misión

Fortalecer el desarrollo de sus constituyentes proveyendo conocimientos, representatividad multisectorial y protegiendo los valores y fundamentos de la libre empresa. Además, fomentar el desarrollo socioeconómico sostenible de Puerto Rico y una mejor calidad de vida.

Visión

Crear las condiciones socioeconómicas sustentables que potencien la competitividad de Puerto Rico, promoviendo la innovación y el espíritu empresarial.

Valores

Creemos en...

“la Libre Empresa”

“la Competitividad”

“el Desarrollo Económico”

“el Diálogo Multisectorial”

“el Desarrollo de Nuestros Recursos Humanos”

“el Trabajo en Equipo”

“el Conocimiento”

“la Integridad”

“la Excelencia”

“la Planificación”

“la Innovación”

“la Comunicación”

Cámara de Comercio de Puerto Rico

PO Box 9024033

San Juan, PR 00902-4033

T (787) 721-6060

F (787) 723-1891

eMail: servicios@camarapr.net

URL: <http://www.camarapr.org>

Depto. de Asuntos Legales y Legislativos

11/4/2010